

Издание Штаба Туркестанскаго военного округа.



Средне-азиатскія нарѣчія.



САРТОВСКІЙ

1 часть.

Русско-сартовскіе разговоры
и слова. Составилъ М. П.

Басаловъ. Исправилъ
В. П. Наливкинъ.

Переводчикъ.

II часть.

Слова и элементарная грамматика сар-
товск. языка. Составилъ Таиръ Бекъ
Ниязъ Бековъ.

Подъ редакціей подполков. Ягелло.

Ташкентъ.

Типографія Штаба Турк. воен. округа.

1908 г.

І ЧАСТЬ.
РУССКО-САРТОВСКІЕ РАЗГОВОРЫ И СЛОВА.

Составилъ **М. П. БАСАЛОВЪ.**

Исправилъ **В. П. НАЛИВКИНЪ.**

О Г Л А В Л Е Н І Е.

Стран.	§	
1	1	Счетъ.
2	2	Деньги.
3	3	Мѣры длины.
3	4	„ вѣса.
3	5	Время.
3	6	Времена года.
3	7	Погода.
4	8	Базаръ.
6	9	„
6	10	„
7	11	„
8	12	Дорога.
9	13	„
11	14	Охота.
12	15	„
13	16	„
14	17	Война и маневры.
15	18	„ „
16	19	„ „
17	20	Конвой (сопровожд. арестантовъ.
17	21	Въ вагонѣ.
18	22	Домъ.
19	—	Краткій словарь.

§ 1. Счетъ.

1	биръ.	21	йицирма биръ.
2	ики.	22	йицирма ики.
3	учъ.	23	йицирма учъ.
4	туртъ.	24	йицирма туртъ.
5	бишъ.	25	йицирма бишъ.
6	алты.	26	йицирма алты
7	йиты.	30	утузъ.
8	сякизъ.	37	утузъ йиты.
9	тукузъ.	38	утузъ сякизъ.
10	унъ.	39	утузъ тукузъ.
11	унъ биръ.	40	кыркъ.
12	унъ ики.	50	иликъ.
13	унъ учъ.	60	алтмышъ.
14	унъ туртъ.	70	йитмышъ.
15	унъ бишъ.	80	сяксанъ.
16	унъ алты.	90	туксанъ.
17	унъ йиты.	100	юзъ.
18	унъ сякизъ.	200	ики юзъ.
19	унъ тукузъ.	300	учъ юзъ.
20	йицирма.	400	туртъ юзъ.

§ 2. Деньги.

- 1 коп. биръ тѣинъ или ики пуль.
2 коп. ики тѣинъ или туртъ пуль.
3 коп. учъ тѣинъ или алты пуль.
5 коп. бешъ тѣинъ; унъ пуль; биръ миря.
10 коп. ярымъ таньга.
15 коп. учъ миря или утузъ пуль.
20 коп. биръ таньга.
25 коп. таньга миря.
50 коп. ики ярымъ таньга.
60 коп. учъ таньга.
70 коп. учъ ярымъ таньга.
80 коп. туртъ таньга.
1 руб. биръ сумъ или бешъ таньга.
5 руб. бешъ сумъ.
7 р. 50 в. йиты ярымъ сумъ.
10 руб. унъ сумъ.
15 руб. унъ бешъ сумъ.
-

§ 3. Мѣры длины.

Аршинъ <i>язъ.</i>	Сажень <i>кулачъ</i> или <i>саржинъ.</i>
8 верстъ <i>ташъ</i> (<i>биръ ташъ</i>).	

§ 4. Мѣры вѣса.

Фунтъ <i>кадакъ.</i>	Пудъ <i>путь.</i>
----------------------	-------------------

§ 5. Время.

Часъ <i>саатъ.</i>	День <i>гунъ.</i>
Ночь <i>тунъ.</i>	Сутки <i>кичи ва кундузъ.</i>
Недѣля <i>хафта.</i>	Мѣсяцъ <i>ай.</i>
Годъ <i>йиль.</i>	Утро <i>ирта.</i>
Вечеръ <i>кенъ.</i>	Полдень <i>тушъ.</i>

§ 6. Времена года.

Весна <i>бахаръ</i>	Лѣто <i>язъ.</i>
Осень <i>кузъ.</i>	Зима <i>кышъ.</i>

§ 7. Погода.

Жарко <i>иссыкъ.</i>	Прохладно <i>салкынъ.</i>
Холодно <i>саукъ</i>	Морозъ <i>саукъ.</i>
Дождь <i>ямуръ</i>	Снѣгъ <i>каръ.</i>
Сухо <i>курукъ.</i>	Свѣтло <i>ярукъ.</i>
Грязно <i>лой-баръ.</i>	Темно <i>карану.</i>

§ 8. Базаръ.

Рыпокъ базаръ.	Сукио маутъ.
Покажи куреатъ, курса- тынъ.	Сятецъ читъ.
Покажу курсатаманъ.	Хлѣбъ нонъ.
Дай биръ, биринъ.	Мясо гуштъ.
Дамъ бираманъ.	Отнеси алыбъ баринъ.
Дастъ бирады.	Отнесу алыбъ бараманъ.
Дастъ лв? бирадыму?	Отнесъ (онъ) алыбъ барды.
Есть баръ.	Отнесъ (я) алыбъ бардымъ.
Есть лв? барму?	Отвези тоже, что и от- неси.
Нѣтъ ёкъ.	Принеси алыбъ килинъ.
Нѣтъ ли? ёкму?	Принесу алыбъ киляманъ.
Мнѣ манъа.	Принесъ [я] алыбъ киль- дымъ.
Тебѣ санъа.	Принесъ [онъ] алыбъ кил- ды.
У меня манда.	
У тебя санда.	

Если хотите, чтобы вамъ показали, назовите то
что требуется, и прибавьте слово.

Курсатъ или *курсатынъ* [покажи].

Покажи сятецъ читъ *курсатынъ*.

Если хотите, чтобы вамъ дали, прибавьте слово *биръ* или *биринъ* [дай].

Дай хлѣба *нонъ биринъ*.

Если хотите, чтобы вамъ продали—прибавьте слово *сатъ*—*сатынъ* [продай].

Если хотите спросить, назовите то, что надо и прибавьте слово *барму* есть ли?

Если хотите, чтобы вамъ принесли или привезли,—прибавьте—*алыбъ келинъ*; а чтобы отнесли или отвезли прибавьте *алыбъ баринъ*.

Хлѣбъ есть? *нонъ барму*?

Мясо есть? *гуштъ барму*?

Вода есть? *су барму*?

Сукно есть? *маутъ барму*?

Покажи хлѣбъ *нонъ курсатъ*—[*курсатынъ*].

Покажи мясо *гуштъ курсатъ*—[*курсатынъ*].

Покажи сукно *маутъ курсатъ* [курсатынъ].

Дай ситецъ *читъ биръ* [биринъ].

Продай ситецъ *читъ сатъ* [сатынъ].

Дай мясо *гуштъ биръ* [биринъ].

Отнеси [отвези] мясо *гуштъ алыбъ баринъ*.

Отнеси [отвези] хлѣбъ *нонъ алыбъ баринъ*.

Привеси [привези] мясо *гуштъ алыбъ келинъ*.

Привеси [привези] хлѣбъ *нонъ алыбъ келинъ*.

§ 9.

Красный, ая кызыль.	Какъ, Как сй, ая гайданъ.
Это шу, бу, уль, буль, ушбу.	Дорсго, ой, ая кымбатъ.
Не это бу имась.	Отдай биръ, биринъ.
Цена баасы.	Разменяй уруштурунъ.
Красное сукно есть? кызыль маутъ барму?	
Покажи сукно маутъ курсатъ.	
Не это бу имась.	
Дай другой башка биринъ.	
Какая цѣна? баасы кандакъ или баасы канча.?	
Почемъ аршинъ? ызи тича пуданъ.	
Аршинъ по 2 руб. ызи ики сумданъ.	
Дорого просишь кимбатъ сурайсанъ.	
Отдай дешевле арзанракъ биринъ.	
Дай 5 аршинъ <u>бетъ ызь биринъ.</u>	

§ 10.

Мелочь майда.	У кого кимда.
Мелкія деньги майда пудъ.	Кто кимъ.
Клеверъ бида.	Гдѣ кайда, кайирда.
Сколько канча.	Другой, ая башка.
Если агаръ.	Новый, ая яни.

Размѣлай 5 руб. *беишъ сумъ уруштуринъ;*
беишъ сумъ майда кылынъ;
беишъ сумъ майда биринъ;

Дай мелкихъ денегъ майда *пумъ биринъ.*

Возврати рубль *биръ сумъ кайтаринъ;*
биръ сумъ кайтыбъ биринъ.

Дай два фунта сахару *ики кадакъ кандъ биринъ.*

Дай 200 сноповъ клеверу *ики юзъ бакъ бида биринъ.*

§ 11.

Лучше, *ій, ая яхширакъ* Перець *мурчъ; калампуръ.*

Хорошій, *ая яхи.* Морковь *сабзи.*

Городъ *шааръ.* Капуста *карамъ.*

Въ городъ *шааръа.* Свекла *кызылча.*

Лукъ *пйазъ.*

Сколько ты возьмешь за то, чтобы доставить меня
къ городъ? *манъ шааръа еткурмакъ учунъ канча*
алурсанъ?

Побѣжай скорѣе *тизъ баринъ [или юринъ]*

Побѣжай тише *секинъ [секипракъ] бахинъ.*

Стой *тохта; туръ; туратуръ.*

Если у тебя [назвать что надо] *пѣтъ* скажи [по-
кажи], гдѣ есть *агаръ [название] санда бумага [кур-*
сатъ] айтынъ кайда баръ.

У кого есть? *кимда баръ?*

Гдѣ есть? *кайда [кайирда] баръ?*

§ 12. Дорога.

Дорога юлз.	Нашелъ [онъ] топты.
Вмѣстѣ бирга; бирля.	Нашелъ [я] топтымз.
Знаешь биясанз.	Горячая вода [випятокъ кайнакъ су.
Знаешь ли? биясанму?	Сколько ст пть? пули кан- ча или баасы канча.
Знаю бияманз.	
Сколько? канча; нича.	Все, всѣ хамма, бари, барисы.
Деревня кишлакз.	Налей кѹимз или куюбз биримз.
Вода су.	
Найди тапимз.	Привяжи байлянгз; баг- лянгз; байля.
Найду топаманз.	
Здравствуй саямз алейкюмз.	
Здравствуй [отвѣтъ] алейкюмз ас-саямз	
Какъ поживаешь? калай санз?	
Куда ѣдешь? кайда барасанз?	
Пойдемъ [поѣдемъ] вмѣстѣ бирга барамызъ; бирля ба- раймикз.	
Дорога знаешь? юлз биясанз му?	
Какъ тебя зовутъ? атынгз нима дурз?	
Сколько верстъ до кишлака [города]? кишлакка [ша- арга] мунданз нича чакрымз бирз?	
Дорогой вода есть? юлда су барму?	
Въ этомъ кишлакѣ базаръ есть? бу кишлакада базаръ барму?	

Найди хорошую чайную *яхширакъ чайхананы топинъ*.

Скажи, чтобы дали чай и хлѣбъ *чай биланъ нонъ бир-
сунъ дибъ айтынъ*.

Дай чай и хлѣбъ *нонъ биланъ чай биринъ*.

Дай лошади клеверу и ячменя *отка бида биланъ арна
биринъ*.

Нанюи лошадь *атыны сугаринъ*.

Дай горячій воды *кайнакъ су биринъ*.

Дай еще *тагинъ биринъ*.

Налей *куюбъ биринъ*.

Что всё стоитъ? *хаммаси нича нуль*.

Подай лошадь *атъ биринъ*.

Привяжи лошадь *атъ байланъ*.

§ 13.

Волостной *минбашы*. Позвалъ [я] *чакрдымъ*.

Староста *аминъ; аксакаль*. Иди *баринъ*.

Пятидесятникъ *иликбашы*. Скажи *айтъ; айтынъ*.

Десятникъ *унбашы*. Скажу *айтаманъ*.

Караульщикъ *карауль*. Сказалъ [я] *айтымъ*.

Полицейскій *миршабъ*. Сказалъ ли ты? *айтынъму*.

Позови *чакръ; чакринъ*. Доставилъ[я] *кельтурдымъ*.

Позову *чакраманъ*. Доставь *кельтуринъ*.

Наниши, пиши лзынг; лзъ. Сало лзъ.
Читай укунгъ. Мясо гуштъ.
Я манъ. Морковь слбзи.
Кухня ашхана. Лукъ ниязъ.
Съ биянгъ. Дрова утунг; отунгъ
Позови базарнаго старосту базаръ аксакалы чакрынъ.
Ты базарный староста? базаръ аксакаль му санъ?
Я пришелъ съ кухней ашхана биянгъ кельдымъ.
Покажи мѣсто остановки турпанъ джай курсатынгъ.
Скажи, чтобы выпестили дворъ хаулы тазаласунъ дибъ
айтынъ
Доставъ мясо, сало, крупу, лукъ, морковь и дрова
гуштъ биянгъ лзъ ва грунджъ ва ниязъ ва сабзи
ва утунъ кельтуринъ.
Доставъ двѣсти сноповъ клеверу и два пуда ячменя
ики юзъ базъ бида биянгъ ики пудъ ирпа кел-
туринъ.
Наниши росписку и получи деньги натти лзыбъ нули-
ны алинъ
Поправъ арбу арбаны тузатыбъ-биринъ.
Найми арбу арбаны кира кылынъ,
Дай другую арбу башка арбаны биринъ
Запрягай атны кошынъ.
Выпрягай атны чикарынъ.

§ 14. Охота.

Охота <i>ау</i> .	Перевалъ <i>даванъ</i> .
Охотится <i>аулямакъ</i> .	Песокъ <i>кумъ</i> .
Охотникъ <i>миргень; ауми</i> .	Рѣка <i>дарья</i> .
Болото <i>баткакъ</i> .	Трясина <i>баткакъ</i> .
Бугоръ; холмъ <i>тина; адыръ</i>	Урочище <i>маузи</i> .
Гора <i>тагъ; тау</i> .	Ущелье <i>сай</i> .
Колодезь <i>кудукъ</i> .	Тропинка <i>юлъ; кой юлы</i> .
Лѣсъ <i>дарихтъ; дарахтъ; ръ</i>	Лѣтовка <i>джайляу</i> .
Мѣстность <i>джай; йиръ</i> .	Коль <i>казукъ</i> .
Очрагъ <i>джаръ</i> .	Капавъ <i>арыкъ</i> .
Озеро <i>куль</i> .	Клеверъ <i>бида</i> .
Окрестность <i>атрафъ</i> .	Кочевка <i>кунышъ</i> .
Впадина <i>чукуръ</i> .	Мостъ <i>купрюкъ</i> .
Ты откуда? <i>кайданъ дуръ санъ</i> .	
Ты здешный? <i>бу ирликъ му санъ</i> .	
Знаешь [название] <i>кишлакъ</i> ? <i>кишлакны былясанъ му?</i>	
Окрестности <i>кишлака</i> знаешь? <i>кишлакны атрафины былясанъ му.</i>	
Въ какомъ <i>кишлакъ</i> есть базаръ? <i>кайсы кишлакъ-да базаръ баръ?</i>	
Что есть на базарѣ? <i>базарда нима баръ.</i>	
Проводи до базара? <i>базарга башлябъ баринъ.</i>	

Покажи дорогу юль курсатынъ.

Эга дорога куда идеть? бу юль кайда барады.

Эта дорога откуда идеть? бу юль кайданъ килды?

Покажи всѣ дороги хамма юллярны курсатынъ.

Тропинка есть? кой-юлы барму?

Зимовка [лѣтовка, кочевка, хуторъ] есть здѣсь? бу ир-
да кимтау [джайлау, кумышъ, курганча] барму?

Озеро [рѣка] есть? кумъ [дарья] барму?

Въ рѣкѣ рыба есть? дарья-да балыкъ барму?

Здесь можно достать лодку? бу йирда каякъ топсакъ
буладыму?

Покажи, гдѣ имѣются звѣри [птицы] джанываръ [па-
ранда] баръ джайны курсатынъ.

§ 15.

Веревка арканъ.

Сѣдло шаръ.

Ковчуга атъ хана.

Солома нахаа; саманъ.

Лошадь атъ.

Топоръ балта.

Моя лошадь атымъ.

Лопата куракъ.

Лошадн атляръ.

Тигръ юлбарсъ.

Мѣшокъ канъ.

Волкъ бури.

Сѣтъ торъ.

Кабанъ донгузъ; чучка.

Шалашъ кена.

Медвѣдь аикъ.

Лисица *тульки*.

Звѣрь *джанываръ*.

Птица *паранда*.

Гусь *газъ*.

Утка *урдакъ*.

Куропатка [горная] *как-
ликъ* [степная] *карабауръ*;
бульдрукъ.

Драхва *дуудакъ*.

Бродъ *уткуль*.

Рыба *балыкъ*.

Поставь лошадей въ конюшню *атлярны атханага бай-
лынъ*.

Дай нашимъ лошадямъ клеверъ и ячмень *атляримызга
бида билянъ арна биринъ*.

Лошадь начинаетъ хромать *атъ акса башляды*.

Вычисти лошадь *атны кашлянъ*.

Напои лошадь *атны сугаринъ*.

Найми арбу [лошадь, верблюда] до города *арабаны [атъ
ны: туй-ны] шаирга-ча хира кылынъ*.

§ 16.

Скажи, чтобы доставили юрту [палатку] *утау [чадыръ]
келтурсунъ дибъ айтынъ*.

Поставь на это мѣсто *бу ерга коинъ*

И пойду на охоту *аула бараманъ [чикаманъ]*.

Ты некуда не уходи *санъ хичъ кайда барма*.

Проводи этого солдата *бу сарбазны башлябъ баринъ*.

Дорогу знаешь? *юлъ билясанъ му?*

Дорогой рѣка есть? *юлда дарья барму?*

Мосты [перепра, (родъ) дорогой есть? юлда кунрюкъ
[уткуль, кичу] барму?

Приготовь клеверъ, лчмень и кипятокъ *бида билянъ ар-
на ва кайнакъ су таяръ кылынъ.*

За всё получишь деньги хамма учунъ нуль алурсанъ.

Ты поѣдешь со мною манъ билянъ барасанъ.

Солдаты видѣлъ? аскаръ [сарбазляр]-ны курдынъ му?

Куда они ушли? кай ериа киттыляръ.

Покажи, въ какую сторону пошли солдаты аскаръ [сар-
базляръ] барганъ джайны манъа курсатынъ.

§ 17. Война и маневры.

Аванпостъ *ираулъ.*

Гонецъ *чапаръ.*

Артиллеристъ *тобчи.*

Заложникъ *тутакъ*

Барабанъ *нагара.*

Засада *пайляу.*

Бунтовщикъ *фитна анизъ*

Знамя, значекъ *байракъ.*

Бунтъ *фитна.*

Кавалеристъ *атлыкъ сина.*

Верховой *атлыкъ.*

Каварма *сарбазъ-хана.*

Винтовка *мылтыкъ.*

Караулъ *караулъ.*

Война *лу; урушъ.*

Крѣпость *куртанъ; калъа.*

Войскъ *аскеръ; лашкаръ.*

Лагерь *лешкаръ-тохъ.*

Вооруженіе *яракъ.*

Лазутчикъ *джасусъ.*

Солдаты ты видѣлъ? *сарбазлярны курдынъ му?*

Конный? *атлыкъ му?*

Пешій? *ніяда му?*

Пушки ты видѣлъ? *замбараклярны кундынгъ му?*

Сколько? *канча?*

Куда пошли? *кай ерга кеттыляр?*

Гдѣ они стоятъ? *кай ерда турадурляр?*

Проводи *башлябъ барингъ.*

Гдѣ стоятъ караулы [посты]? *караулъ кай ерда тура-
дуръ?*

Много ли? *копъ му?*

Дорогой засады нѣтъ ли? *юлда пайляу' ёкму?*

Ступай, всѣ высмотри и скажи мнѣ *хамманы курубъ
маньга айтыбъ бирингъ.*

Узнай расположеніе отряда и скажи мнѣ *кошунъ тур-
ганъ джайны билибъ маньга айтынъ.*

Посмотри, гдѣ стоятъ [отряды] караулы *карауляръ [ко-
шунляръ турганъ джайны барыбъ куринъ.*

Узнай пароль *уранны билибъ алынъ*

Найди проводника *юлъ башчи топинъ.*

§ 18.

Начальникъ *улугъ; башы.* Осада *мухасира.*

Непріятель *душманъ га- Отрядъ кошунъ.*
нимъ.

Окопъ *хандакъ.* Офицеръ *тура.*

Оружіе *яракъ.* Пароль *уранъ.*

Плеппикъ асиръ. Пѣшкомъ нїяда.

Подкрѣпленїя кулакъ. Раненный ярадоръ.

Проводникъ юль башчи. Сигналъ ишоратъ.

Пушка замбаракъ; тубъ. Часовой караулъ.

Пѣхота нїяда яшкаръ. Шпіонъ джасусъ.

Стой. Кто идетъ? тохта кимъ дуръ.

Не подходи кильмайтуръ.

Кто ты? кимъ санъ?

Откуда ты пришолъ? кайданъ кильдинъ.

Что надо? нима киракъ.

Ступай туда уль ериа баринъ.

Положи на землю твое оружіе яракынны ериа коинъ.

Слѣзь съ лошади атданъ тушинъ.

Иди со мною манъ била баринъ.

§ 19.

Дорога широкая? юль катта му?

Рѣка есть? дарья барму?

Мостъ есть? купрюкъ барму?

Пушки пройдутъ? замбаракъ утадыму?

Въ бродъ можно пройти? кичибъ утыбъ буладиму?

Покажи бродъ кичуны курсатынъ.

Найди шиюва джасусны тапунъ.

Что видѣлъ, никому не говори курланыны хичъ кмига
айтма.

§ 20. Конвой.

Арестантъ камау. Милостыня садака.

Турьма камау-хана. Посторонный билона.

Иди смирно тикъ баринъ;

Милостыню не проси садака тилляманъ.

Не разговаривай съ посторонними билона адамляръ би-
лянъ тапырышма.

Не останавливайся тохтама.

Къ арестантамъ не подходи камауны адыга барма.

§ 21. Въ вагонѣ.

Люди адамляръ. Большой касаль.

Оковы; вандамы бандъ;
кшанъ.

Садись по мѣстамъ джайла отуринъ.

Не вставай съ мѣста джайданъ турма.

Не шуми шокумъ кылма.

Не пой пѣсни ашула айтма.

Кто боленъ? кимъ касаль дуръ?

Ты болѣнь? касаль му санъ?

§ 22. Домъ.

Гдѣ твой домъ? уинъ кайда дуръ?

Большой домъ? уй катта му?

Покажи домъ уйны курсатъ.

Отвори ворота дарчазаны ачинъ.

Закрой дверь ишикны япынъ.

Дай котель казанъ биринъ.

Принеси воды су алыбъ килинъ.

Покажи отхожее мѣсто бадрабъ хананы курсатынъ.

Русско-сартовскій словарь.

1.

Близкій, ая <i>якынъ</i> .	Дикій, ая <i>яван</i> .
Богатый, ая <i>бай</i> .	Длинный, ая <i>узунъ</i> .
Большой, ая <i>касаль</i> ; бей- <i>табы</i> .	Добрый, ая <i>яхиш</i> .
Большой, ая <i>катта</i> .	Дорогой, ая <i>жымбатъ</i> .
Бѣлый, ая <i>акъ</i> .	Другой, ая <i>байшакъ</i> .
Верхній, ая <i>юкари</i> .	Дурной, ая <i>яманъ</i> .
Вечерній, ая <i>кичан</i> .	Желтый, ая <i>сарыкъ</i> .
Вкусный, ая <i>ширинъ</i> .	Живой, ая <i>тирикъ</i> .
Вонючій, ая <i>сасыкъ</i> .	Жирный, ая <i>симизъ</i> .
Вредный, ая <i>яманъ</i> .	Задній, ая <i>кѣшти</i> .
Высокій, ая <i>балаандъ</i> .	Здѣшній, ая <i>бу ирдаи</i> .
Глубокій, ая <i>чукуръ</i> .	Зеленый, ая <i>яшилъ</i> .
Голодный, ая <i>ачъ</i> ,	Знакомый, ая <i>танишъ</i> .
Голый, ая <i>яланъ</i> .	Испорченный, ая <i>бузукъ</i> .
Горькій, ая <i>аччыкъ</i> .	Казенный, ая <i>надшамыкъ</i> .
Горячій, ая <i>иссыкъ</i> .	Кислый, ая <i>нардонъ</i> .
Готовый, <i>таяръ</i> .	Копный, ая <i>атликъ</i> .
Дальній, ая <i>нарын</i> .	Красивый, ая <i>чираймикъ</i> .
Дешевый, ая <i>арзанъ</i> .	Красный, ая <i>кызыл</i> .

Крѣпкій, ая *махкамъ*.

Маленькій, ая *кичикъ*.

Мелкій, ая *майда*.

Мертвый, ая *улюкъ*.

Мирный, ая *тынчъ*.

Много *копъ*.

Мягкій, ая *юмшакъ*.

Некрасивый, ая *хунукъ*.

Новый, ая *янг*.

Острый, ая *уткуръ*.

Первый, ая *бирини*.

Передній, ая *алдынг*.

Полный, ая *туля*.

Послѣдній, ая *кинги*.

Прочій, ая *башка*.

Прямой, ая *тугры*.

Свободный, ая *буишъ*.

Свѣжій, ая *таза*.

Сильный, ая *зуръ*.

Синій, ая *кукъ*.

Соленый, ая *шуртанъ*.

Спѣлый, ая *пишканъ*.

Старый, ая *иски*.

Сухой, ая *курукъ*.

Сырой, ая *хамъ; хуль*.

Сѣрый, ая *кукъ*.

Тяжелый, ая *агыръ*.

Упрямый, ая *каршу*.

Усталый, ая *чарчабъ кал-ганъ*.

Холодный, ая *саукъ*.

Хорошій, ая *яхиш*.

Цѣлый, ая *бутунъ*.

Черный, ая *кара*.

Чистый, ая *таза*.

Шелковый, ая *ипакмикъ*.

Трудный, ая *кыишъ*.

Ясный, ая *ачукъ*.

II.

Близко *якынъ*.

Больше *копракъ*.

Быстро *тишъ*.

Вверху *юкарида*.

Вездѣ *харъ ерда*.

Вечеромъ кечкурунъ.

Влѣво чанъ кулда.

Вмѣстѣ бирга; бирля.

Внизу таида.

Возлѣ янида.

Вотъ мана.

Впереди алдыда.

Вчера киче.

Выше баллидракъ.

Вѣрно растъ.

Гдѣ кайда.

Далеко узакъ.

Для чего нига.

Довольно басъ.

Домой уйга.

Если агаръ.

Еще тагынъ.

Завтра иртага.

Зачѣмъ нимага.

Здѣсь мунда.

Какъ кандакъ.

Когда качанъ.

Мало азъ.

Между уртада.

Много копъ.

Можно булады.

Наверху устида.

Надо киракъ.

Назадъ кичнъ.

Назадъ кайтубъ.

На право унъ кулда.

Напрасно бикоръ.

Нельза булмайды.

Немедленно дарау.

Немного азинна.

Ночью тунда.

Нѣсколько биръ нига.

Нѣтъ ѣкъ.

Откуда кайданъ.

Отсюда мунданъ.

Оттуда анданъ.

Послѣ кичнъ.

Прежде ылары.

Прямо тууры.

Пѣшкомъ *пѣда*.

Сегодня *бууны*.

Сейчасъ *хазыр*;

Сколько *капча*; *пча*.

Столько *шунча*.

Сюда *бу ера*.

Такъ *шундакъ*.

Тамъ *анда*.

Тихо *секинъ*.

Тихонько *секипракъ*.

Только *накатъ*.

Туда *уль ера*.

III.

Я *манъ*.

Ты *санъ*.

Онъ *уль*

Мнѣ *маньга*.

Тебѣ *саньга*.

Самъ *узь*.

Свой *узиньки*.

Мой *маньки*.

Твой *саньки*.

Его *уиньки*.

Кто *кимъ*.

Что *тима*.

Кому *кимга*.

Который *кайсы*.

Чей *кимьки*.

IV.

Арбузь *тарбузь*.

Аршинъ *гязъ*.

Алебастръ *ганъ*; *буръ*.

Арестантъ *камау*.

Баранъ *кой*.

Баранина *кой* *гуиатъ*.

Балка *хары*.

Богъ *худа*; *худо*.

Бумага *калазъ*.

Буря *буранъ*.

Верблюдь *туя*.

Веревка *арканъ*.

Вата *пахта*.

Ведро *чилакъ*.

Виноградъ *узюль*.

Вяшнѣ алыча.	Дождь ямгуръ.
Водка аракъ.	Дочь кызъ.
Вода су.	Дрова утунъ.
Волкъ бури.	Дуракъ ахмакъ.
Воль укузъ.	Дыня каунъ.
Ворота сарвази.	Дѣвица кызъ.
Воръ уиры.	Дѣло ишъ.
Время вактъ.	Жалоба арзъ.
Гвоздь мехъ.	Желѣзо темиръ.
Глазъ кузъ.	Женщина хатунъ.
Говядина гуштъ.	Замокъ клунъ.
Голова бащъ.	Зданіе иморатъ.
Городъ шааръ.	Земля еръ.
Гость михманъ.	Зеркало айнакъ.
Гребень таракъ.	Змѣя илякъ.
Грязь лой.	Золото алтунъ; тилля.
Гусь газъ.	Зубъ тышъ.
Дверь ишикъ.	Игла ина.
Дворъ хаули.	Игра уюнъ.
Деньги пузъ.	Изба уй.
Деревня кишлакъ.	Извѣстіе хабаръ.
Дерево алачъ.	Изюмъ манзъ.

Имя <i>атъ.</i>	Медъ <i>асаль.</i>
Камень <i>таишъ.</i>	Мелочъ <i>майда.</i>
Канцелярія <i>мажжамъ.</i>	Молоко <i>сютъ.</i>
Кошелекъ <i>халта.</i>	Мыло <i>сабуиъ.</i>
Краска <i>раниъ.</i>	Мѣдъ <i>мистъ.</i>
Крикъ <i>шокумъ.</i>	Мѣлъ <i>акъ буръ.</i>
Кровать <i>караватъ.</i>	Мисо <i>иуштъ.</i>
Кухня <i>ашъ хина.</i>	Новость <i>хабаръ.</i>
Лампа <i>чирайъ.</i>	Нога <i>аякъ.</i>
Лель <i>музъ.</i>	Ножъ <i>ичакъ.</i>
Лиса <i>тульки.</i>	Носъ <i>бурчунъ.</i>
Лицо <i>юзъ.</i>	Образецъ <i>нуса.</i>
Ложка <i>кашикъ.</i>	Обѣдъ <i>тамакъ.</i>
Ложъ <i>яманъ.</i>	Огонь <i>утъ.</i>
Луна <i>ай.</i>	Окно <i>тираза.</i>
Лѣсъ <i>дарахтъ.</i>	Отвѣтъ <i>джуабъ.</i>
Лѣстница <i>нарванъ.</i>	Острый <i>уткуръ.</i>
Люди <i>адамляръ.</i>	Палецъ <i>бармакъ.</i>
Мальчикъ <i>угулъ бала.</i>	Палка <i>кальтакъ.</i>
Масло <i>май.</i>	Перо [писъм.] <i>калмаъ.</i>
Мастеръ <i>уста.</i>	Песокъ <i>кумъ.</i>
Махорка <i>кукъ тамаки.</i>	Печать <i>мухуръ.</i>

Персикъ *шанталы*.

Писарь *мирза*.

Пища *тамакъ*.

Пыль *чанъ*.

Равбой *каракъ; талау*.

Разсвѣтъ *танъ*.

Ребенокъ *тудакъ*.

Рука *кулъ*.

Садъ *базъ*.

Сапоги *итыкъ*.

Сахаръ *кандъ*.

Свѣта *шамъ*.

Свѣтъ *ярикъ*.

Сабакъ *итъ*.

Солнце *афтабъ*.

Соль *тузъ*.

Сонъ *уикъ*.

Свичка *кугуртъ*.

Табакъ *тамакъ*.

Туча *бюмъ*.

Улица *куча*.

Хлѣбъ *номъ; нанъ*.

Хозяинъ *масы*.

Чай *чай*.

Человѣкъ *адамъ*.

Чернила *сія*.

Шелкъ *ипакъ*.

Шерсть *джунъ*.

Яблоко *алма*.

Ягода *лива*.

Яйцо *тхумъ*.

Ящикъ *кутыча*.

V.

Бей *уръ; урынъ*.

Не бей *урма*.

Не бойся *куркма*.

Не ругайся *сукма*.

Возьми *алъ; алынъ*.

Возьму *аламанъ*.

Не бери *алма*.

Брось *ташлянъ*.

Брошу *ташляманъ*.

Не бросай *ташляма*.

Бѣги *югуръ; югурынъ*.

Вези алыбъ баринъ.

Видишь? курасанъ му?

Не смотря карама.

Посмотрю карайманъ.

Встанъ туринъ.

Не встану турмайманъ.

Вынь алынъ.

Выпей ичинъ.

Завяжи байля.

Завязалъ [л] байлядымъ.

Привяжи байля.

Говори айтынъ.

Не говори айтма.

Дай биринъ.

Дамъ бираманъ.

Не давай бирма.

Не дамъ бирмайманъ.

Держи ушля.

Дѣлай кылынъ: кылъ.

Есть баръ.

Отвѣчай джуабъ биринъ.

Отдай биринъ.

Отнеси алыбъ баринъ.

Напиши язынъ.

Пей ичинъ: ичъ.

Пью ичаманъ.

Подай биринъ; кильтуринъ.

Покажи курсатъ; курсатынъ.

Не показывай курсатма.

Поважу курсатаманъ.

Купи сатыбъ алъ.

Привези алыбъ килинъ.

Приважи буюринъ.

Приказалъ [я] буюрдымъ.

Приказываю буюраманъ.

Привнеси алыбъ килинъ.

Продай сатынъ.

Не продавай сатма.

Не проеи тиляма.

Не прячь бикитма.

Разсважи айтынъ; айтыбъ биринъ.

Садись утуръ; отуръ.

Сяду отураманъ.

Не садись *утурма*.

Смотри *караніъ*.

Смотрю *карайманъ*.

Не смотри *карама*.

Спи *ухляніъ*.

Не спи *ухлама*.

Не спорь *таляшма*.

Поставь *коиніъ*.

Не ставь *койма*.

Стой [вставь] *туриніъ*.

Не стой *турма*.

Считай *сана*.

Считаю *санайманъ*.

Съѣзди *барыбъ килиніъ*.

Не ѣшь *ема*.

Тяни *тартъ; тартыннъ*.

Узнай *хабаръ алиннъ; би-
либъ алыннъ*

Умѣю *биляманъ*.

Унеси *алыбъ китыннъ*.

Не урони *тушурма*.

Уходи *китыннъ*.

Не уходи *китма*.

Читай *укуннъ*.

Поѣзжай *бариннъ*.

II ЧАСТЬ.

Слова и элементарная грамматика
сартовскаго языка.

Составилъ Таиръ-Бекъ КІЯСЪ-БЕКОВЪ.

СЛОВА

Лакаблар (титулы).

1) Аала хазрат императур-и-аазам ак-падшах николай александрович хазратлари—Его Императорское Величество Государь Императоръ—«Бѣлый Царь» Николай Александровичъ.

2) Аала хазрат импературича-и-мукаррама александра ѳеодоровна хазратлари—Ея Императорское Величество Государыня Императрица Александра ѳеодоровна.

3) Аала хазрат валиахд-и-муаззам великій князь алексѣй николаевич хазратлари—Его Императорское Высочество Наслѣдникъ Великій Князь Алексѣй Николаевичъ.

4) Джанаб-и-аалаб вазири-мухариба инфантерія джандрали александр ѳеодорович редигер—Его Высокопревосходительство Господинъ Военный Министръ Генералъ-отъ-инфантеріи Александръ ѳеодоровичъ Редигеръ.

5) Джанаб-и-аалаб туркестан вилайтининг хакими ва сар-аскари инфантерія джандрали николай иванович гродеков—Его Высокопревосходительство Господинъ Туркестанскій Генералъ-Губернаторъ и Командующій войсками Туркестанскаго Военнаго Округа Генералъ-отъ-инфантеріи Николай Ивановичъ Гродековъ.

6) Джанаб баланд мартабалик туркестан вилайтепинг хакимининг ва сар аскарининг наиби джандрал лейтенант кипріан антонович кондратович—Его Превосходительство Господинъ помощникъ Туркестанскаго Генералъ-Губернатора и Командующаго войсками генералъ-лейтенантъ Кипріанъ Антоновичъ Кондратовичъ.

7) Джанаб баланд мартабалик туркестан вилайтининг аскарія махкямханасининг хакими джандрал-лейтенант гвидо казимірович рихтер—Его Превосходительство Господинъ Начальникъ Штаба войскъ Туркестанскаго Военнаго Округа генералъ-лейтенантъ Гвидо Казиміровичъ Рихтеръ.

Кошни хокуматлар — сосѣднія государства:

1) Хатай, чинмачин — Китай; 2) Афганистан — Авганистанъ; 3) Бухар-ханлыки — Бухарское ханство; 4) Харазм хива-ханлыки — Хивинское ханство и 5) Иран — Персія.

Туркестан вилаятида булган баази шахарларнинг исмиляри — названія нѣкоторыхъ городовъ Туркестанскаго края.

Енги-шахар	Красноводскъ.	Дизах	Джизахъ.
Ашкабад	Асхабадъ.	Мархнан	Маргеланъ.
Марв	Мервъ.	Андичан	Андижанъ.
Шейх-Джу-нейд	Кушка.	Наманган	Наманганъ.
Чахар-джуй	Чарджуй.	Ташкянт	Ташкентъ.
Самарканд	Самаркандъ.	Ак-масджид	Перовскъ.
Хочанд	Ходжендъ.	Авлія-ата	Ауліета.
		Алма-ата	Вѣрный.

Дарьяларнинг намляри — названія рѣкъ:

Атрак	Атрекъ.	Аму	Аму-дарья.
Гярируд	Тедженъ.	Сир-Дарья	Сыр-Дарья.
Мург-и-аб	Мургабъ.		

Пуллар — монеты.

Пул	$\frac{1}{3}$ копейки.	Танга	20 копеекъ.
Тіин	1 копейка.	Ирым-сум	50 коп. ($\frac{1}{2}$ рубля).
Папыр	2 копейки.		
Мири	5 копеекъ.	Сум	1 рубль.

Мѣры вѣса.

Батман	{ въ Закаспійской области	54—56 фун.
	{ въ Ташкентъ	11 пуд.
	{ въ Самаркандъ	8 пуд.

Пуг	пудъ.	Ката чайряк
Кадак	фунтъ.	(въ Самарк.)—10 фунтовъ.
Мискал	золотникъ.	Кичик-чайряк
		(въ Самарк.)—5 фунтовъ.

Мѣры длины.

Таш	8 верстъ.	Гяз, алчин	аршинъ.
Чакрым	1 верста.	Кулач	2 ¹ / ₂ аршина.
Сарджин	сажень.	Карыш	¹ / ₄ аршина.

Квадратныя мѣры.

Танаб {	въ Закасп. обл.	¹ / ₆ десятины.
	въ Ташкентѣ	¹ / ₆ десятины.
	въ Самаркандѣ	¹ / ₄ десятины.

Мѣры времени (названія).

Гел	годъ.	Саат	часъ (часы).
Ай	мѣсяцъ (луна).	Дакика	минута.
Хафта	недѣля.	Саия	секунда.
Кюн	день.		

Айларнингъ нами — названія мѣсяцевъ.

Далу	январь.	Асад	іюль.
Хут	февраль.	Суубила	августъ.
Хамал	мартъ.	Мизан	сентябрь.
Саур	апрѣль.	Акраб	октябрь.
Джауза	май.	Баус	ноябрь.
Сараташ	іюнь.	Джадди	декабрь.

Хафта кюнларнинг нами — названія
дней недѣли.

Шамба	суббота.	Чахар-шамба	среда.
Як-шамба	воскресенье.	Пяндж-шамба	четвергъ.
Ду-шамба	понедѣльникъ.	Джумъа	пятница.
Са-шамба	вторникъ.		

Фасл йил — времена года.

Бахар	весна.	Гюз	осень.
Яз	лѣто.	Кыш	зима.

Либас-и-адам — одежда человѣка.

Тилпак	шапка.	Шим	брюки.
Салла	чалма.	Штан	штаны.
Чапан	пальто.	Итук	сапогъ.
Халат	халать.	Пайпак	чулокъ.
Бельбау	поясъ.	Кафш	галоша.
Куйпак	рубашка.		

Ааза-и-адам — члены человѣческаго тѣла.

Баш	голова.	Карын	животъ.
Сач, чач	волосъ.	Кол	рука.
Кулак	ухо.	Еликя	плечо.
Каш	бровь.	Тирсак	локоть.
Куз	глазъ.	Биляк	кисть
Бурун	носъ.	Кяф	ладонь.
Агиз	ротъ.	Бармак	палецъ
Тиш	зубъ.	Аяк	нога.
Тил	языкъ.	Сан	бедро.

Боюн (моюн)	шея.	Тиз	колѣно.
Бадан	туловище.	Балдыр	голень,
Кукрак	грудь.	Тонук	ступня.
Арка	спина.	Табан	пятка.

Части дома.

Уй, имарат	домъ.	Шип	потолокъ.
Ишик	дверь.	Тираза	окно
Дивал	стѣна.	Айна	стекло (зер-
Ер	поль (земля).		кало).

Оружія.

Туп	пушка (толпа, мячь).	Мылтык	ружье.
		Ханджар	кинжалъ.
Тубанча	пистолеть (ре-	Клинич	сабля (шашка).
	вольверъ).	Пчак	ножь.

Посуда.

Казан	котелъ.	Куза	кувшинъ
Кумган	чугунная по-	Кура	ваза.
	суда.	Лакянд	тазь.
Шяла, каса	чашка.	Кашик	ложка.

Учебныя вещи.

Китаб	книга	Сіях-дан	чернильница.
Дафтар	тетрадь.	Калямдан	пеналъ.
Калям	ручка	Джазбал	линейка.
Таш-калям	карандашъ.	Бур	мѣлъ.
Калям-тараш	перочинный	Латта	тряпка.
	ножь.	Миз	столъ.
Сіях	чернила (чер-	Сандал, кюрс	стулъ, табурет-
	ный).	ка.	ка.

Напитки.

Су	вода.	Чай	чай.
Сут	молоко.	Буза.	пиво.
Катык	кислое моло- ко.	Арак Мусаллас	водка. вино.

Кушанья.

Палав	пловъ.	Долма	голубцы.
Чорна	супъ.	Кябаб, шишлик	шашлыкъ

Уй хейванлари — домашнія животныя.

Туя	верблюды.	Ишак	оселъ.
Ат	лошадь.	Тонгуз	свинья.
Ит	собака.	Чучка	поросенокъ.
Сир	корова.	Бучуг	щенокъ.
Хокуз	волъ.	Бузак	теленокъ.
Ички	коза.	Мишк	кошка.
Кой	овца.	Чичкан	мышь.
Кузи	барашекъ.		

Вахши хейванлар — дикіе звѣри.

Аслан, шир	левъ.	Куян	заяць.
Барс, юлбарс	тигръ.	Тулки	лиса.
Аюг	медвѣдь.	Маймун	обезьяна.
Бури	волкъ.		

Парандалар — птицы.

Тавук, тоук	курица.	Лаклак, лайляк	аистъ.
Хорас	пѣтухъ.	Чимчик	воробей.

Газ	гусь.	Загча	галка.
Урдак	утка.	Тутти	попугай.
Чуча	цыпленокъ.	Тавус	жавлинь
Киркавул	фазан	Карлугач	ласточка.
Каклик	куропатка.	Бидана	перпель
Карга.	ворона.	Болбол	соловей.
Тирна	журавль.	Кябутар	голубь.

Продукты.

Ун	мука.	Узум	виноградъ
Панъ	хлѣбъ.	Нак	груша.
Бугдай	пшеница.	Алма	яблоко.
Арпа	ячмень.	Шафгалу	персикъ.
Тарык	просо.	Бадам	миндаль.
Джувар	джугара.	Анар	гранать.
Макка-джува-		Гилас	черешня
ри.	кукуруза.	Алыча	вишня.
Бринч, курунч	рисъ, крупа.	Апчир	вишняя ягода.
Шали	неочищ. рисъ.	Турп	рѣпа.
Гушт	мясо, барани-	Сабза	морковь.
	на.	Сарымсак	чеснокъ
Май	масло.	Піяз	лукъ.
Яг	сало.	Лавляги	буракъ.
Кавун	дыня.	Мурч	перець.
Кяду, кабакъ	тыква.	Канд	сахаръ.
Тарбус	арбузъ.	Таммаку	табакъ.

Родство и свойство.

Ата	отецъ.	Катта-ана	бабушка.
Ана, ина	мать.	Амак	дядя.
Ака	старшій братъ.	Амак-сада	двоюрод. братъ.
Хамшира	сестра.	Хала	тетя.
Баба	дѣдъ.	Джіян	племянникъ.

ЭЛЕМЕНТАРНАЯ

грамматика сартовскаго языка (джагатай-скаго нарѣчія).

Составилъ Т. Кіясбековъ.

Ташкентъ, 20 ноября 1907 года.

Исм-и-зат—имя существительное.

Исм-и-зат—въ сартовскомъ языкѣ дѣлится на:

1) **Исм-и-алям**—имена собственные.

П р и м ѣ р ы:

Иса—Исусъ, ташкянт—Ташкентъ, русія—Россія;

2) **Исм-и-джинс**—имена нарицательныя.

П р и м ѣ р ы:

Сарбаз—солдатъ, мылтык—ружье, ат—лошадь;

и 3) **Уменьшительныя**, которые образуются при помощи приставки «ча».

П р и м ѣ р ы:

Китаб—книга, китабча—книжка; казан—котелъ, казанча—котелокъ.

Исм-и-зат—въ сартовскомъ языкѣ специальныхъ окончаній не имѣетъ и отвѣчаетъ на вопросы: *ким*—кто? (одушевл. предм.) и *нима*—что? (неодушевл. предм.).

П р и м ѣ р ы:

Ким? иса, сарбаз, ат. Нима? мылтык, нан—хлѣбъ, таш—камень.

Исм-и-зат (имя сущ.) имѣетъ одинъ общій родъ и два числа:

1) **Муфрад**—единственное число.

П р и м ѣ р ы:

Адам—человѣкъ, баш—голова, миз—столъ;
и 2) Джам—множественное число, которое образуется
отъ единственнаго числа чрезъ прибавленіе къ нему при-
ставки: *лар* или *ляр*.

П р и м ѣ р ы:

Адамлар—люди. башляр—головы, мизлар—столы.
Исм-и-зат имѣеть одно *склоненіе*, какъ для един-
ственнаго, такъ и для множественнаго чиселъ и склоня-
ется по слѣдующимъ падежамъ:

- 1) Ибтида—именительный.
- 2) Изафа—родительный.
- 3) Маф-ул-и-илей—дательный.
- 4) Маф-ул-и-бе—винительный.
- 5) Маф-ул-и-маа—творительный.
- 6) Маф-ул-и-минху исходный.
- 7) Маф-ул-и-ле мѣстный.

Падежныя окончанія.

(И) Ибтида специальныхъ окончаній не имѣеть.

(Р) Изафа *нинг*.

(Д) Маф-ули-
илей *га*.

(В) Маф-ул-и-бе *ни*.

(Г) Маф-ули- *билан, илан,*
маа. билан.

(Ис) Маф-ули-
минху *дан, дин.*

(М) Маф-ули-
ле. *да.*

Образецъ склоненія.

Падежи.	Муфрад (Единств. ч.).	Джам (мн. ч.).
(И) Ибт.	Сарбаз.	Сарбазлар
(Р) Из.	Сарбазнинг.	Сарбазларнинг.
(Д) М—лей.	Сарбазга.	Сарбазларга.
(В) М—бе.	Сарбазни.	Сарбазларни.
(Т) М—маа.	Сарбазбилан.	Сарбазларбилан.
(Ис) М—ху.	Сарбаздан.	Сарбазлардан.
(М) М—ле.	Сарбазда.	Сарбазларда.

Падежи и ихъ вопросы.

(И) **Ибтида** отвѣчаетъ на вопросы: *кто? что?* Въ немъ всегда стоитъ подлежащее, а потому падежъ этотъ и носитъ одинаковое съ подлежащимъ названіе «*ибтида*», т. е. начало, или падежъ, въ которомъ ставится имя существительное въ начальной формѣ.

(Р) **Изафа** отвѣчаетъ на вопросы: *чего? чей?* Въ этомъ падежѣ имена существительныя, служа всегда опредѣленіемъ, ставятся впереди своего опредѣляемаго слова.

П р и м ѣ р ы:

Сарбазнинг мылтыки — солдата ружье (ружье солдата).
Адамнинг баши — человека голова (голова человека).

(Д) Маф-ул-и-илей замѣняетъ собой дательный падежъ русскаго языка и отвѣчаетъ на вопросы: *кому? чему? къ кому? къ чему? къ какому времени? куда?* и т. д.

П р и м ѣ р ы:

Сарбаз мылтыкни сарбазга (кому?) берди—солдаты свое ружье солдату отдалъ. Сарбаз базарга (куда?) барадур—солдаты на базаръ идетъ.

(В) Маф-у-ли-бе отвѣчаетъ на вопросы: *кого? что?* а также и: *кого? чего?* (при отрицаніи).

П р и м ѣ р ы:

Сарбаз чайни (что?) ичди—солдаты свой чай пилъ. Сарбаз чайни (чего?) ичмади—солдаты свой чай не пилъ,—вмѣсто: солдаты не пилъ своего чая.

(Г) Маф-ул-и-маа отвѣчаетъ на вопросы: *съ кѣмъ? съ чѣмъ?* На вопросы-же: *кѣмъ? чѣмъ?* т. е. безъ *съ* онъ не отвѣчаетъ.

П р и м ѣ р ы:

Сарбаз сарбазбилан (съ кѣмъ?) базарга барадур—солдаты съ солдатомъ на базаръ идетъ.

Сарбаз мылтыкбилан (съ чѣмъ?) базарга барадур—солдаты съ ружьемъ на базаръ идетъ. Сарбаз балтабилан (съ чѣмъ—вмѣсто чѣмъ?) *ишлайдур*—солдаты (съ) топоромъ работаетъ.

(Ис) Маф-ул-и-минху отвѣчаетъ на вопросы: *отъ кого? отъ чего? откуда? изъ кого? изъ чего? съ кого? съ чего?*

П р и м ѣ р ы:

Сарбаз сарбаздан (отъ кого?) мылтыкни алди—солдаты отъ солдата свое ружье взялъ. Сарбаз уйдан (откуда?) чихди—солдаты изъ дома вышелъ. Сарбаз атдан (съ кого?) тунди—солдаты съ лошади слѣзъ.

(М) Маф-ул-и-ле отвѣчаетъ на вопросы: *гдѣ? когда? въ комъ? въ чемъ? на комъ? на чемъ?*

П р и м ѣ р ы:

Сарбаз базарда (гдѣ?) арпани сатиб-аладур—солдаты на базарѣ ячмень покупаетъ. Изда (когда?) *исых* буладур—лѣтомъ жарко бываетъ. Сарбаз арабада (на чемъ?) китадур—солдаты на арбѣ ѣдетъ.

Исм-и-сифат—имя прилагательное.

Исм-и-сифат (имя прил.) въ предложении служитъ опредѣленіемъ, ставится впереди своего опредѣляемаго слова и не согласуется съ нимъ ни въ числѣ, ни въ падежѣ.

Образецъ.
Исых яз—жаркое лѣто.

П а д е ж и.	М у ф р а д. (ед. число).	Д ж а м. (мн. число).
(И) Ибт.	Исых яз.	Исых язлар.
(Р) Из.	Исых язнинг.	Исых язларнинг.
(Д) М—лей.	Исых язга.	Исых язларга.
(В) М—бе.	Исых язни.	Исых язларни.
(Т) М—маа.	Исых язбилан	Исых язларбилан.
(Ис) М—ху.	Исых яздан	Исых язлардан.
(М) М—ле.	Исых язда.	Исых язларда.

Въ отдѣльности-же, какъ самостоятельное слово, *исм-и-сифат* (имя. прил.) склоняется, какъ *исм-и-зат* (имя сущ.).

П р и м ѣ р ѣ.

П а д е ж и.	М у ф р а д. (единств. число)	Д ж а м. (мн. число).
(И) Ибтб.	Исых.	Исыхлар.
(Р) Из.	Исыхнинг.	Исыхларнинг.
(Д) М—лей.	Исыхга.	Исыхларга.
(В) М—бе.	Исыхни.	Исыхларни.
(Т) М—маа.	Исыхбилан.	Исыхларбилан.
(Ис) М—ху.	Исыхдан.	Исыхлардан.
(М) М—ле.	Исыхда.	Исыхларда.

Маратиб-и могабила — степени сравненія.

Исм-и-сифат (имя прил.) имѣетъ три степени сравненія.

- 1) **Мартабе-и-аввал** — положительная степень;
- 2) **Мартабе-и-могабила** — сравнительная степень.
- и 3) **Мартабе-и-аала** — превосходная степень.

Мартабе-и-аввал определенныхъ окончаній не имѣетъ.

Примѣры.

Яхши — хорошій, яман — злохой; ак — бѣлый.

Мартабе-и-могабила (сравни. ст.) образуется изъ мартабе-и-аввал (полож. ст.) съ помощью прибавленія къ ней частицы *рак*.

Примѣры.

Яхши*рак* — лучше, яман*рак* — хуже, ак*рак* — бѣлѣе.

Мартабе-и-аала (превосх. ст.) образуется также изъ мартабе-и-аввал (полож. ст.) съ прибавленіемъ спереди словъ: *хаммадан* — отъ всего, всего и *ини* — самый.

Примѣры.

Ини яман ат — самая плохая лошадь; *хаммадан* яхши сарбаз — наилучшій солдатъ.

Исм-и-адад — имя числительное.

Исм-и-адад дѣлится на:

- 1) **Адади** — количественныя:

Бир . . . 1	Турт . . . 4	Инты . . . 7	Ун . . . 10
Ики . . . 2	Беш . . . 5	Сякиз . . . 8	Ун-бир . . 11
Уч . . . 3	Алты . . . 6	Тукуз . . . 9	Ун-ики . . 12

Ун-уч 13	Ун-беш 15	Ун-иты 17	Ун-тукуз 19
Ун-турт 14	Ун-алты 16	Ун-сякыз 18	Игирма 20
Игирма-бир	21	Илик	50
Игирма-ики	22	Алтмыш	60
Игирма-уч	23	Итмыш	70
Игирма-турт	24	Саксан	80
Игирма-беш	25	Туксан	90
и т. д.		Юз	100
Отуз	30	Минг	1,000
Бырк	40	Милли	1,000,000
Бир юз уники — 112. Турт юз минг саксан алты — 400,086.			
Ики миллион беш минг уч юз отуз бир — 2,005,331.			

При *адади* (колич.) исм-и-зат (имя сущ.) ставит-ся въ единственномъ числѣ.

Примѣры.

Ики юз ун ат (а не атлар). Отуз алты араба (а не арабалар).

2) *Тартиби* — порядковыя, которыя образуются изъ адади (колич.) съ приставкою къ нимъ: *инчи* (и *ынчи*).

Примѣры:

Биринчи — первый. *Алтынчи* — шестой. Уч юз ун-гортъынчи — 314-й. Бир минг тукузунчи — 1009-й.

и 3) *Хиссаи* — дробныя:

Ярым	$\frac{1}{2}$	Сякиздан уч	$\frac{3}{8}$
Учдан бир	$\frac{1}{3}$	Игирмадан бир	$\frac{1}{20}$
Чарьяк	$\frac{1}{4}$	Юздан тукуз	$\frac{9}{100}$
Бешдан-ики	$\frac{2}{5}$	Мингдан ун-бир	$\frac{11}{1000}$

Ярым нан — $\frac{1}{2}$, хлѣба или панинг ярыми. Чарьяк гяз — $\frac{1}{4}$ аршина, или гязнинг турдан бири.

Исм-и-замир — мѣстоименіе.

Исм-и-замир дѣлится на:

1) Замир-и-шахси — мѣстоименія личныя:

Ман	...	я	Биз	...	мы
Сян	...	ты	Сиз	...	вы
Ул, ал	...	онъ.	Улар, алар	...	они

Замир-и-шахси склоняется по образцу исм-и-зат (имя сущ.) Исключенія слѣдующія: а) мѣстоименіе «у.» употребляется только въ именительномъ падежѣ, а въ остальныхъ падежахъ единственнаго числа употребляется «ал», у котораго буква «л» переходитъ въ букву «н»; и б) личныя мѣстоименія единственнаго числа въ винительномъ падежѣ теряютъ вторую букву «н» (мани, сяни, ани, а не манны, санны, анни).

Тасриф - и - замир - и - шахси — склоненіе личныхъ мѣстоименій.

Муфрад (Единств. число).

(И)	Ибт.	Ман, сян, ул (ал) — я, ты, онъ.
(Р)	Из.	Манинг, сянинг, анинг — меня, тебя, его.
(Д)	М-лей	Манга, сянга, анга — мнѣ, тебѣ, ему.
(В)	М-бе	Мани, сяни, ани — меня, тебя, его.
(Т)	М-маа	Манбилан, сянбилан, анбилан — со мною, съ тобою, съ нимъ.
(Ис)	М-ху	Манда, сянда, анда — отъ меня, отъ те- би, отъ него.
(М)	М-ле	Манда, сянда, анда — у меня, у тебя, у него

Джам (Множ. число).

(И)	Ибт.	Биз, сиз, улар (алар) — мы, вы, они.
(Р)	Из	Бизнинг, сузинг, аларнинг — насъ, васъ, ихъ
(Д)	М-лей	Бизга, сизга, уларга — намъ, вамъ, имъ.

- (В) М-бе Бизни, сизни, уларни—насъ, васъ, ихъ.
 (Т) М-маа Бизбилан, сизбилан, уларбилан—съ нами,
 съ вами, съ ними.
 (Ис) М-ху Биздан, сиздан, улардан — отъ насъ, отъ
 васъ, отъ нихъ.
 (М) М-ле Бизда, сизда, уларда—у насъ, у васъ, у нихъ.

2) **Замир-и-таалики**—мѣстоименія притяжательныя, которые образуются при помощи особыхъ приставокъ, присоединяемыхъ къ концу исм-и-зат (имя суш.).

Муфрад (Ед. число).

Ата — отецъ.	Нан — хлѣбъ.
Атам — мой отецъ.	Нан <i>и</i> м — мой хлѣбъ.
Атан <i>и</i> — твой отецъ.	Нан <i>и</i> ни — твой хлѣбъ.
Атас <i>и</i> — его отецъ.	Нан <i>и</i> — его хлѣбъ.
Атам <i>ы</i> з — нашъ отецъ.	Нан <i>мы</i> з — нашъ хлѣбъ.
Атан <i>и</i> и <i>з</i> — вашъ отецъ.	Нан <i>и</i> ни <i>и</i> з — вашъ хлѣбъ.
Атас <i>и</i> — ихъ отецъ.	Нан <i>и</i> — ихъ хлѣбъ.

Джам (Мн. число).

Аталар <i>и</i> м — мои отцы.	Нанлар <i>и</i> м — мои хлѣбы.
Аталар <i>и</i> ни — твои отцы.	Нанлар <i>и</i> ни — твои хлѣбы.
Аталар <i>и</i> — ихъ отцы.	Нанлар <i>и</i> — ихъ хлѣбы.
Аталар <i>мы</i> з — наши отцы.	Нанлар <i>мы</i> з — наши хлѣбы.
Аталар <i>и</i> ни <i>и</i> з — ваши отцы.	Нанлар <i>и</i> ни <i>и</i> з — ваши хлѣбы.
Аталар <i>и</i> — ихъ отцы.	Нанлар <i>и</i> — ихъ хлѣбы.

Кромѣ вышеупомянутыхъ окончаній въ предложениі употребляютъ еще и личныя мѣстоименія въ родительномъ падежѣ.

Примѣры.

Манинг атам — мой отецъ. Сизнинг башингиз —
 ваша голова. Уларнинг ати — ихъ лошадь.

Если замир-и-таалики (прит. мѣст.) стоитъ отдѣльно, а не при исм-и-зат (имя сущ.) и отвѣчаетъ на задаваемый вопросъ: *чей?* то тогда употребляются слѣдующія замир-и-таалики: маники—мой; сяники—твой; аники—его; бизники—нашъ; сизинги—вашъ; аларники, уларники—ихъ.

3) **Исм-и-ишара** — мѣстоименія указательныя: *шу*, *ушбу*—это, *ул*—тотъ, *бу*—этотъ.

и 4) **Замир-и-савали** — мѣстоименія вопросительныя: *ким*—кто? *нима*—что? *кайсы*—который? *нича*, *канча*—сколько?

Исм-и-ишара и замир-и-савали въ отдѣльности склоняются, какъ исм-и-зат (имя сущ.).

Примѣры:

Падежи.		Муфрад (ед. число).	
(И)	Ибт.	Шу	Нича?
(Р)	Из.	Шунинг	Ничанинг?
(Д)	М-лей	Шуга	Ничага?
(В)	М-бе	Шуни	Ничани?
(Т)	М-маа	Шубирлан	Ничабирлан?
(Ис)	М-ху	Шундан	Ничадан?
(М)	М-ле	Шунда	Ничада?
Падежи.		Джам (мн. число).	
(И)	Ибт.	Шулар	Ничалар
(Р)	Из.	Шуларнинг	Ничаларнинг
(Д)	М-лей	Шуларга	Ничаларга
(В)	М-бе	Шуларни	Ничаларни
(Т)	М-маа	Шуларбилан	Ничаларбилан
(Ис)	М-ху	Шулардан	Ничалардан
(М)	М-ле	Шуларда	Ничаларда

Исключеніе составляет исм-и-ишара «бу», которое, склоняясь во множественномъ числѣ вполне правильно, въ косвенныхъ падежахъ единственнаго числа переходитъ въ «мун».

Муфрад (Ед. число).

(И) Ибт бу
(Р) Из муниг

(Д)	М-лей	мунга
(В)	М-бе	муни
(Т)	М-маа	мунбилан
(Ис)	М-ху	мундан
(М)	М-ле	мунда

Какъ исм-и-ишара, такъ и замир-и-савали, находясь при исм-и-зат (имя сущ.) служатъ опредѣленіемъ, стоять впереди опредѣляемаго слова и не согласуются съ нимъ ни въ числѣ, ни въ падежѣ.

Муфрад (Ед. число).

Шу адам (этотъ человѣкъ). Кайсы дам (котор. чел.).

(И)	Ибт	Шу адам	Кайсы адам
(Р)	Из	Шу адамнинг	Кайсы адамнинг?
(Д)	М-лей	Шу адамга	Кайсы адамга?
(В)	М-бе	Шу адами	Кайсы адами?
(Т)	М-маа	Шу адамбилан	Кайсы адамбилан?
(Ис)	М-ху	Шу адамдан	Кайсы адамдан?
(М)	М-ле	Шу адамда	Кайсы адамда?

Джам (Мн. число).

(И)	Ибт.	Шу адамлар	Кайсы адамлар?
(Р)	Из.	Шу адамларинг	Кайсы адамларинг?
(Д)	М-лей	Шу адамларга	Кайсы адамларга?
(В)	М-бе	Шу адамларни	Кайсы адамларни?
(Т)	М-маа	Шу адамларбилан	Кайсы адамларбилан?
(Ис)	М-ху	Шу адамлардан	Кайсы адамлардан?
(М)	М-ле	Шу адамларда	Кайсы адамларда?

Феил — глаголы.

Феил имѣеть: 5 залоговъ, 5 наклоненій, 3 времен и одно сиряженіе и 6 видовъ.

О залогахъ.

1) **Дѣйствительный залогъ**, показывающій переходъ дѣйствія подлежащаго къ другому предмету.

Примѣры.

Сарбаз атни сатиб-алади — солдатъ покупаетъ лошадь.
Сарбаз сарбазни окутади — солдатъ солдата учитъ.

2) **Страдательный залогъ**, показывающій переходъ дѣйствій неизвѣстнаго предмета къ подлежащему.

Примѣръ:

Ат сатиб-алади — лошадь покупается (хотя можно было бы выразиться: ат сатиб-алади сарбазбилап — лошадь покупается солдатомъ, такъ какъ смыслъ вполне понятенъ, но форма эта въ тюркскомъ языкѣ не употребляется).

Страдательный залогъ образуется отъ глаголовъ дѣйствительнаго залога слѣдующимъ образомъ: между корнемъ и окончаніемъ глагола вставляется буква «л».

Примѣры:

Дѣйств. залогъ.

Урмакъ — побить.

Язмакъ — написать.

Окумакъ — поучиться, прочитатъ.

Страдат. залогъ.

Урлмакъ

Язлмакъ

Окулмакъ

Если же корень глагола оканчивается на букву «л», то тогда вставляется буква «н».

Примѣры:

Дѣйств. залогъ.

Алмакъ (взять, купить).

Кылмакъ (сдѣлать).

Страдат. залогъ.

Альмакъ

Кылнмакъ

3) **Взаимный залогъ** показываетъ дѣйствіе, которое происходитъ между нѣсколькими предметами, и образуется изъ глаголовъ дѣйствительнаго залога, принимая между корнемъ и окончаніемъ букву «и».

Примѣры:

Дѣйств. залогъ.	Взаимн. залогъ.
Упмак — побить, бить.	Уримак — драться.
Упмак — цѣловать.	Упимак — цѣловаться.
Учрамак — встрѣчать.	Учраимак — встрѣчаться.

4) **Возвратный залогъ** образуется также изъ глаголовъ дѣйствительнаго залога вставкою между корнемъ и окончаніемъ глагола буквы «и» и показываетъ дѣйствіе, переходящее на самого дѣйствующаго.

Примѣры:

Дѣйств. залогъ.	Возвратн. залогъ.
Ташламак — бросать.	Ташламак (себя).
Япмак — покрывать.	Япмак (себя).
Тарамак — чесать волосы.	Тарамак (себя).

и 5) **Средній залогъ**, къ которому относятся всѣ тѣ глаголы, которые показываютъ дѣйствіе, или состояніе предмета.

Примѣры:

Отурмак — сидѣть; ятмак — лежать; бармак — итти.

О наклоненіяхъ.

1) **Маздар** — неопредѣленное наклоненіе оканчивается всегда на «мак» и «мяк».

Примѣры:

Бармак — итти.

Язмак — писать.

Ишлямак — работаты

Отбросивъ эти окончанія (мак и мак), мы получаемъ «корень» глагола.

Примѣры:

Маздар (неопред. накл.).

Корень глагола.

Бармак

бар

Язмак

яз

Ишлямак

ишля

Ахбари — изъявительное наклонение.

Настоящее время ахбари образуется изъ корня глагола и слѣдующихъ личныхъ окончаній

Муфрад (Единств. ч.)

Джам (Множ. ч.).

1-го лица — ман

миз

2-го лица — сян

сиз

3-го лица — ди (дур)

дилар (дурлар).

При этомъ между корнемъ и личнымъ окончаніемъ вставляется: а) буква «а» (если корень глагола оканчивается на согласную букву) и б) буква «й» (если корень оканчивается на гласную букву).

Примѣры:

Муфрад (Единств. число).

1-го лица язаман — пишу.

Окуйман — читаю, учусь.

2-го лица язасан — пишешь.

Окуйсан — читаешь.

3-го лица язди (дур) — пишетъ.

Окуйдур — читаетъ.

Джам (Множ. число).

1-го лица	язамиз—пишемъ.	Окуймиз—читаемъ.
2-го лица	язасиз—пишете.	Окуйсиз—читаете.
3-го лица	язадилар—пишутъ.	Окуйдилар—читаютъ.

Прошедшее время ахбари (изъяв. накл.) образуется изъ корня глагола приставкою къ нему личныхъ окончаній.

Муфрад (Единств. ч.).

Джам (Мн. ч.).

1-го лица	дим	дук
2-го лица	динг	дингиз
3-го лица	ди	дилар

Примѣры:

Муфрад (Единств. ч.).

1-го лица	яздум—я написалъ.	окудим—я прочелъ.
2-го лица	яздинг—ты написалъ.	окудинг—ты прочелъ.
3-го лица	язди—онъ написалъ.	окуди—онъ прочелъ.

Джам (Множ. ч.).

1-го лица	яздук—мы написали.	окудук—мы прочитали.
2-го лица	яздингиз »	окудингиз »
3-го лица	яздилар »	окудилар »

Будущее время ахбари (изъяв. накл.) образуется изъ корня глагола приставкою къ нему нижеслѣдующихъ личныхъ окончаній, при чемъ между корнемъ и окончаніемъ вставляются, по желанію буквы «а», или «у», если только корень глагола оканчивается на согласную букву.

Муфрад (Единств. ч.).

Джам (Мн. ч.).

1-го лица	рман	рмиз
2-го лица	рсан	рсиз
3-го лица	р	рлар

Примѣры:

Муфрад (Единств. ч.).

1-го лица <i>язарман</i> , <i>язурман</i> — напишу	<i>окурман</i> — прочту.
2-го лица <i>язарсан</i>	» <i>окурсан</i> »
3-го лица <i>язар</i>	» <i>окур</i> »

Джам (Множ. ч.).

1-го лица <i>язармиз</i> — напишемъ	<i>окурмиз</i> — прочтемъ.
2-го лица <i>язарсиз</i>	» <i>окурсиз</i> »
3-го лица <i>язарлар</i>	» <i>окурлар</i> »

3) *Шарти* — условное наклонение образуется изъ корня и личныхъ окончаній.

Муфрад (Единств. ч.).

Джам (Мн. ч.).

1-го лица	<i>сам</i>	<i>сак</i>
2-го лица	<i>санг</i>	<i>сангиз</i>
3-го лица	<i>са</i>	<i>салар</i>

Настоящее и будущее времена *шарти*.

Примѣры:

Муфрад (Единств. ч.).

1-го лица <i>язсам</i> — если я пишу, напишу.	<i>окусам</i> — если я читаю, прочту.
2-го лица <i>язсанг</i>	» <i>окусанг</i> »
3-го лица <i>язса</i>	» <i>окуса</i> »

Джам (Мн. ч.).

1-го лица	<i>язсак</i>	<i>окусак</i>
2-го лица	<i>язсангиз</i>	<i>окусангиз</i>
3-го лица	<i>язсалар</i>	<i>окусалар</i>

Для выразительности предъ условнымъ предложениемъ ставится фарсидское слово «*агар*», «*гар*» (если): *агар* *язсам* — если я пишу, напишу.

Прошедшее время шарты (усл. накл.) образуется при помощи глагола «булмак» — быть и приставки «ган».

Примѣры:

Муфрад (Единств. ч.).

1-го лица	язганбулсам — если я написалъ
2-го лица	язганбулсанг »
3-го лица	язганбулса »

Джам (Мн. ч.).

1-го лица	язганбулсак — если мы написали.
2-го лица	язганбулсангиз »
3-го лица	язганбулсалар »

4) **Амри** — повелит. наклонение образуется изъ корня глагола и слѣдующихъ окончаний:

Муфрад (Единств. ч.).

1-го лица	ай, аин, ин, й
2-го лица	ини, ни
3-го лица	сун

Джам (Мн. ч.).

1-го лица	айлик, йлик
2-го лица	ингиз, нгиз
3-го лица	сунлар

Примѣры:

Муфрад (Единств. ч.).

1-го лица	язай, язаин — пусть, нука, я напишу.	окуин, окуй — пусть я прочту.
2-го лица	язини — пиши.	оку, окуини »
3-го лица	язсун — пусть напишетъ	окусун »

Джам (Мн. ч.).

1-го лица	язайлик	— пука напишемъ.	окуйлик	— пука пр.
2-го лица	язингиз	— »	окунгиз.	»
3-го лица	язсунлар	»	окусунлар	»

и 5) **Иншай** — сослагательное наклонение, образуемое изъ 3-го лица единственного числа будущего времени и прошедшего времени вспомогательнаго глагола «*имак*», или «*ирмак*» — быть.

Примѣры:

Муфрад (Единств. ч.).

1-го лица	язар-идим,	язар-ирдим	— я написать бы.
2-го лица	язар-идинг		»
3-го лица	язар-иди		»

Джам (Мн. ч.).

1-го лица	язар-идук	— мы написали бы.
2-го лица	язар-идингиз	»
3-го лица	язар-идилар	»

О в и д а х ъ.

1) **Совершенный видъ** показываетъ оконченность дѣйствія и образуется съ помощью глаголовъ: коймак — положить, оставить; калмак — оставаться; ташламак — бросать; алмак — взять; бирмак — дать; китмакъ — уходить, уѣхать и т. д.

Примѣры:

Сарбаз мылтыкни тазалаб-койди — солдатъ свое ружье, вычистивъ, поставилъ — солдатъ вычистилъ свое ружье. Сарбаз атни тутуб-алды — солдатъ свою лошадь, поймавъ, взялъ — солдатъ поймалъ (задержалъ) свою лошадь. Сарбаз

самаркандга китиб-калди—солдатъ въ Самаркандъ, уъхавъ
остался—солдатъ уъхалъ въ Самаркандъ.

2) **Несовершенный видъ** показываетъ неоконченность
дѣйствія; все глаголы неопредѣленнаго наклоненія при-
надлежатъ къ этому виду.

Примѣры:

Язмак—писать; язаман—пишу; яздук—мы писали;
язингиз—пишите; и т. д.

3) **Однократный видъ** показываетъ,, что дѣйствіе
совершилось одинъ разъ и имѣетъ **ОДНО ПРОШЕД-**
ШЕЕ ВРЕМЯ.

Примѣры:

Сарбаз базарга барди—солдатъ отправился на базаръ.
Сарбаз таш ташлади—солдатъ бросилъ камень.

4) **Многократный видъ** показываетъ, что дѣйствіе
совершается или совершилось много разъ, и имѣетъ два
времени: **НАСТОЯЩЕЕ** и **ПРОШЕДШЕЕ.**

Примѣры:

Сарбаз якшанба гуиларида базарга барур—солдатъ
по воскреснымъ днямъ ходить (отправляется) на базаръ.
Сарбаз якшанба- гуиларида базарга барур-иди—солдатъ
по воскресеньямъ отправлялся на базаръ. Сарбаз таш
ташлар-иди—солдатъ бросилъ камни.

5) **Продолжительный видъ** показываетъ, что дѣй-
ствіе продолжается непрерывно, и имѣетъ два времени:
НАСТОЯЩЕЕ и **ПРОШЕДШЕЕ.**

Примѣры:

Сарбаз базарга бара-ятыбдур—солдатъ продолжаетъ
итти на базаръ—солдатъ идетъ на базаръ. Сарбаз мыл-

тывни тазалаб турубдур — солдатъ продолжаетъ чистить свое ружье — солдатъ чистить свое ружье. Язда псых булуб турди — лѣтомъ продолжало быть жарко — лѣто было жарко. Кичасы турт саат кар ягиб турган-иди — ночью четыре часа продолжалъ итти снѣгъ — ночью снѣгъ шелъ четыре часа.

и 6) **Понудительный видъ** показываетъ понятіе о принужденіи, заставленіи, позволеніи совершить какое либо дѣйствіе и на оборотъ и образуется чрезъ вставку между корнемъ и окончаніемъ глагола одной изъ частицъ: *т, р, тур, дур, гуз*.

Примѣры:

Сарбаз адамни ишлят*дур* — солдатъ заставилъ человека работать. Сарбаз адамни ишлятмай*дур* — солдатъ не заставляетъ (не позволяетъ) человека работать.

П р и ч а с т і е.

Исм-и-фаиль — причастіе дѣйствительное.

Исм-и-фаилъ образуется изъ 3-го лица единственнаго числа настоящаго времени ахбари (изъяв. накл.) чрезъ прибавленіе частицы «*ган*»

Примѣры:

Ахбари настоящаго времени	Исм-и-фаилъ (причастіе настоящ. времени).
единств. числа 3-го лица.	

Язадур, ди — пишетъ.	Язадур <i>ган</i> — пишущій.
Окуйдур — читаетъ.	Окуйдур <i>ган</i> — читающій.

Исм-и-маф-ул — причастіе страдательное.

Исм-и-маф-ул (причаст. прош. врем.) образуется изъ корня глагола и частицы «*ган*».

Корень глагола.	Исм-и-маф-ул
Яз	Яз <i>ган</i> — написавшій.
Оку	Оку <i>ган</i> — читавшій.

Д ѣ п р и ч а с т і е.

Дѣепричастіе настоящаго времени образуется изъ 3-го лица единственнаго числа настоящаго времени ахбари (изъявит. накл.), если отбросить личное окончаніе «*дур*» «*ди*».

Ахбари настоящаго времени
единств. числа 3-го лица.

Дѣепричастіе настоящаго
времени.

Язади	Яза — пиша.
Окуйди	Окуй — читая.

Дѣепричастіе прошедшаго времени образуется изъ корня глагола и слѣдующихъ къ нему приставокъ «*иб*» или «*уб*».

Примѣры:

Корень глагола	Дѣеприч. прош. врем.
Из	Из иб — написавъ
Оку	Оку иб — прочитавъ.
Ур	Ур уб — побивъ, ударивъ.

Объ отрицаніи „не“.

Отрицаніе „не“ въ сартовскомъ языкѣ выражается вставкою частицы «*ма*» между корнемъ глагола и окончаніемъ его.

Примѣры:

Маздар (неопр. накл.) поло- жительной формы.	Маздар отрицательной фор- мы.
Измак — писать	Изм а мак — не писать.
Окумак — читать	Оку ма мак — не читать.
Урмак — бить	Ур ма мак — не бить

Въ отрицательной же формѣ настоящаго времени всѣ глаголы безъ исключенія между вставкою «*ма*» и личнымъ окончаніемъ принимаютъ букву «*й*».

1) Отрицательная форма ахбари (изъявит. наклон.) настоящего времени.

Муфрад (Единств. ч.). Джам (Мн. ч.).

1-го лица	язмайман	язмаймиз
2-го лица	язмайсан	язмайсиз
3-го лица	язмайди	язмайдилар

2) Отрицательная форма ахбари прошедшего времени.

Муфрад (Единств. ч.). Джам (Мн. ч.).

1-го лица	язмадим	язмадук
2-го лица	язмадинг	язмадингиз
3-го лица	язмади	язмадилар

и 3) Отрицательная форма ахбари (изъявит. наклонен.) будущего времени.

Муфрад (Единств. ч.). Джам (Мн. ч.).

1-го лица	язмасман	язмасмиз
2-го лица	язмассан	язмассиз
3-го лица	язмас	язмаслар

1) Отрицательная форма шарти (услов. накл.) настоящего и будущего времени.

Муфрад (Единств. ч.). Джам (Мн. ч.).

1-го лица	язмасам	язмасак
2-го лица	язмасанг	язмасангиз
3-го лица	язмаса	язмасалар

и 2) Отрицательная форма шарти прошедшего времени.

Муфрад (Единств. ч.). Джам (Мн. ч.).

1-го лица	язганбулмасам	язганбулмасак
-----------	---------------	---------------

2-го лица	язганбулмасанг	язганбулмасангиз
3-го лица	язганбулмаса	язганбулмасалар

Отрицательная форма амри (повел. накл.).

Муфрад (Единств. ч.). Джам (Мн. ч.)

1-го лица	язмай	язмайлик
2-го лица	язмаинг	язмаингиз
3-го лица	язмасун	язмасунлар

Отрицательная форма нишан (сослаг. накл.).

Муфрад (Единств. ч.). Джам (Мн. ч.).

1-го лица	язмас-ирдим.	язмас-ирдик
2-го лица	язмас-ирдинг	язмас-ирдингиз
3-го лица	язмас-ирди	язмас-ирдилар

Отрицательная форма исм-и-файль (причастіе дѣйстви-тельное).

Язмайдиган—не пишуцій
Окумайдиган—не читаюцій

Отрицательная форма исм-и-маф-ул (причастіе стра-дательное).

Язмаган—не писавшії
Окумаган—не читавшії

Отрицательная форма дѣеипричастія настоящего времени.

Язмай—не пиша
Окумай—не читая

Отрицательная форма дѣеипричастія прошедшаго времени.

Язмаб—не написавши
Окумаб—не прочитавши

Кромѣ того весьма часто употребляется другая форма дѣепричастія прошедшаго времени: «язмадан», «окумадан» и т. д.

О союзѣхъ.

Союзы дѣлятся на:

1) Соединительные: *ва*, *хям*, *билан* — и, да; *ки* — что.

Примѣры:

Ата ва ана базарга барадурлар — отецъ и мать идутъ на базаръ. Али хям иса уйнайдурлар — Али и Иса играютъ. Ата билан ана — отецъ и мать.

2) Раздѣлительные: *ликин*, *амма* — но, а; *агар*, *магар*, *гар* — если.

Примѣры:

Ман бу атни курдим, амма сарбаз юк — я увидѣлъ эту лошадь, а солдатъ нѣтъ.

Шагирд базарга барар-иди, ликин атаси коймади — ученикъ пошелъ бы на базаръ, но его отецъ не пустилъ.

3) Вопросительные: *нима-учун?* — для чего? *нига?* *нимага?* — зачѣмъ? почему?

Примѣры:

Сиз нима-учун атни сатиб-аласиз? — для чего вы покупаете лошадь? Базарга нимага барасиз? — зачѣмъ на базаръ ѣдите?

и 4) Выражающіе: а) цѣль: *учун* — для, для того — чтобы и б) причину: *шул-сабаб-дан* — по этой причинѣ; *нига-ким* — потому что.

Примѣры:

Сарбаз базарга барадур арна сатиб-алмак учун — сол-

дать идти на базар для того, чтобы купить ячмень. Шул-сабаб-дан сарбаз базарга барди — по этой причине солдатъ пошелъ на базаръ.

О нарѣчіи.

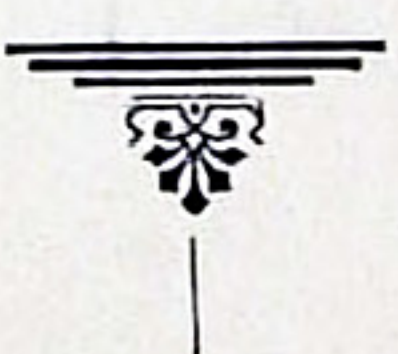
Нарѣчіе — неизмѣняемая часть рѣчи. Въ сартовскомъ языкѣ ихъ довольно много; перечислю только нѣсколько изъ нихъ: аз, азги-на — мало; куб — много; джуда — очень; тез — скоро; кич — поздно; узак — далеко; якин — близко; гундуз — днемъ; кеча — вчера; ихши — хорошо; имач — плохо и т. д.

Отъ автора.

Получивъ предложеніе о составленіи «самой краткой» грамматики сартовскаго языка русскими буквами для нуждъ войскъ, расположенныхъ въ городахъ и мѣстностяхъ Туркестанскаго края съ сартовскимъ народонаселеніемъ, при томъ въ «кратчайшій» срокъ времени, я надѣюсь, что читатели не осудятъ, если найдутъ какіе либо недостатки.

При этомъ считаю пріятнымъ долгомъ выразить свою благодарность и признательность Иванъ Діонисьевичу, подполковнику **ЯГЕЛЛО**, завѣдывающему офицерскимъ курсомъ языка «Индустани», за любезное его участіе въ изданіи этого учебника.

Т. Кіясбековъ.



О П Е Ч А Т К И.

Страница.	Строка.	Напечатано.	Читать.
3	1 сверху	Ката	Катта
5	3 —	Тонук	Тоцук
6	15 —	Мишик	Мишик
7	3 снизу	Амак-сада	Амак-зада
12	5—6 —	илаи	илаи, ирлаи
25	7 сверху	уимак	урмак
26	11	Ахбари	2) Ахбари
31	7 снизу	бросиль	бросаль
36	6 —	ѣдите	ѣдете
